

УДК [378.016:811.11]37.034

Т. Ю. Гурьянова¹, А. Г. Абрамова², Л. А. Метелькова³

**РЕАЛИЗАЦИЯ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ
ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ ВУЗА**

¹Чувашская государственная сельскохозяйственная академия, г. Чебоксары, Россия

²Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова, г. Чебоксары, Россия

³Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,
г. Чебоксары, Россия

Аннотация. Процесс глобализации наряду с достижениями в технике разрушил барьеры между народами и способствовал более близкому их общению. В связи с этим сегодня вопросы формирования поликультурной компетентности у студентов вузов представляют большой интерес для исследователей. В статье рассматриваются факторы, влияющие на формирование поликультурной компетентности. Особое значение для этого процесса имеет такое педагогическое условие, как реализация современных технологий обучения иностранному языку. Предлагаются рекомендации, которые необходимо учитывать в учебно-воспитательном процессе с целью формирования поликультурной компетентности у студентов вузов.

Ключевые слова: поликультурная компетентность, современные технологии обучения, студенты вуза, педагогические условия, обучение иностранному языку.

Актуальность исследуемой проблемы. На современном этапе перед системой образования ставятся принципиально новые задачи, приоритетными из которых являются формирование гармоничной личности, воспитание гражданина России – зрелого, ответственного человека, обладающего такими качествами, как любовь к родине, уважение к культуре и традициям людей других стран [9, с. 167]. Знание традиций как своего, так и других народов помогает переводить национальные ценности в общечеловеческие, формировать у учащихся стремление к постижению своего «Я» и осваивать основы мировой культуры [9, с. 170].

© Гурьянова Т. Ю., Абрамова А. Г., Метелькова Л. А., 2016

Гурьянова Татьяна Юрьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры общеобразовательных дисциплин Чувашской государственной сельскохозяйственной академии, г. Чебоксары, Россия; e-mail: vgurtat@yandex.ru

Абрамова Анжелика Геннадьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова, г. Чебоксары, Россия; e-mail: foreign-languages-department@mail.ru

Метелькова Лилия Александровна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германской филологии Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия; e-mail: lakhrt6@gmail.com

Статья поступила в редакцию 24.02.2016

На сравнительно небольшой территории Чувашии синтезируются духовные ценности различных культур. Лингвисты, преподаватели языков и культур отчетливо понимают необходимость учета языковой среды, в которой формируется молодое поколение двуязычных и многоязычных. В нашем регионе осуществляется поиск путей использования естественного билингвизма с целью установления мира и дружбы между народами гуманитарными средствами.

При формировании поликультурной компетентности в процессе обучения иностранному языку необходимо учитывать возрастные и психологические особенности студентов как будущих представителей различных профессий. На основании опыта работы можно выделить одну особенность. Студентам экономических и технических специальностей проще перевести текст, выполнить грамматическое задание, чем правильно изложить свои мысли, например, в виде эссе. Задача преподавателя – помочь правильно оформить свои мысли, подобрать необходимую лексику, но ни в коем случае не навязывать свое мнение.

Таким образом, необходимо обратить внимание на тот факт, что аудиторная и внеаудиторная формы самостоятельной работы должны быть наиболее тщательно продуманы и рационально организованы. Это будет способствовать формированию полноценных знаний, навыков, умений, творческого мышления, положительного отношения к учению, оптимальных способов и приемов умственного труда, самостоятельности и активности [6, с. 64].

Целью данного исследования является формирование поликультурной компетентности, которая рассматривается нами как интегративное качество личности будущего бакалавра, формирующееся в процессе обучения в вузе, включающее систему поликультурных знаний, умений, навыков, интересов, потребностей, мотивов, ценностей, поликультурных качеств, опыта, социальных норм и правил поведения, необходимых для повседневной жизни и деятельности в поликультурном обществе, реализующееся в способности решать задачи профессиональной деятельности в ходе позитивного взаимодействия с представителями разных культур (национальностей, рас, верований, социальных групп) [5, с. 9].

Материал и методика исследований. Теоретическую основу исследования составили труды философов, социологов, психологов, педагогов по общей теории культуры (З. А. Баллер, Н. С. Злобин, Э. М. Маркарян и др.); по вопросам поликультурного образования и воспитания (Г. Ж. Даутова, А. Н. Джурицкий, Г. Д. Дмитриев и др.), по проблемам формирования компетенций и компетентностей личности (В. И. Байденко, В. А. Болотов, А. В. Брушлинский, Ю. Г. Татур и др.); по теории о роли языка как средства развития личности (В. В. Виноградов, Г. А. Китайгородская, Д. С. Лихачев и др.); теории организации обучения иностранным языкам (И. Л. Бим, И. А. Зимняя, А. А. Леонтьев, В. В. Сафонова и др.). Был проведен анализ федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлениям подготовки бакалавриата.

Результаты исследований и их обсуждение. Процесс формирования поликультурной компетентности студентов обусловлен множеством внешних факторов. Он происходит под влиянием национально-региональных условий Чувашской Республики, возрастной специфики студентов вузов, а также потенциальных возможностей дисциплины «Иностранный язык» в формировании поликультурной компетентности студентов вуза. Обратимся к анализу некоторых из них.

Постановлением Кабинета Министров Чувашской Республики № 274 от 30 октября 2006 года была утверждена Республиканская комплексная программа инновационного развития промышленности Чувашской Республики на период до 2020 года. Целью постановления явилось формирование единого инновационного пространства и реализация государственной политики Чувашской Республики в области инновационного развития [12].

Национальные условия (национальный состав населения) влияют на процесс формирования поликультурной компетентности студентов, на характеристику культуры, усваиваемой подрастающими поколениями, на ее содержание и формы, на характеристику среды, в которой происходит воспитание. Национальные условия проявляются в особенностях языка студентов, педагогов, родителей, других людей, живущих в республике, в национальных чертах быта, культуры, традиций, психологии, обычаев и обрядов народа. Перед каждым образовательным учреждением встает задача постоянно обеспечивать диалектическое единство общечеловеческого и национально особенного в содержании как учебной, так и разнообразной внеаудиторной деятельности [6, с. 55].

В процессе формирования поликультурной компетентности у студентов в условиях вуза могут быть задействованы все изучаемые дисциплины. Большие возможности в формировании поликультурной компетентности студентов имеет учебная дисциплина «Иностранный язык».

В ходе нашего исследования на констатирующем этапе эксперимента был проведен письменный опрос студентов (по разработанной нами анкете), направленный на выявление состояния их иноязычной подготовки.

На первый вопрос анкеты «Считаете ли Вы необходимым изучение иностранного языка и культуры другой страны?» 47 % студентов ответили положительно. Вместе с тем большая их часть (68 %) изучает иностранный язык в основном для того, чтобы получить хорошую оценку; 32 % студентов на занятиях стремятся узнать что-то новое, неизвестное.

Как свидетельствуют результаты анкетирования студентов первого курса разных направлений подготовки, более 80 % не отдает себе отчета в значимости изучения иностранного языка в начале обучения; в частности, они не осознают возможности его использования в профессиональной деятельности. Студенты слабо осознают значение иностранного языка как культурного феномена (87 % опрошенных). Они испытывают затруднения в вопросах взаимодействия языка и культуры; культуры и внутреннего мира человека; культуры и религии. Так, 86 % опрошенных считают, что в ходе обучения мало внимания обращалось на особенности ментальности, стиля повседневной жизни, речевого поведения и этикета носителей другой культуры [6, с. 76].

Проведенный анализ показал, что в процессе обучения студентов иностранному языку уделялось недостаточно внимания поликультурной направленности данной дисциплины. Кроме того, результаты опроса требуют увеличения применения активных методов в процессе преподавания иностранного языка.

В результате анализа современного состояния проблемы в педагогической практике мы предположили, что формирование поликультурной компетентности у студентов вуза в процессе обучения иностранному языку будет эффективным при соблюдении ряда педагогических условий [5, с. 10]. Одним из условий выступает реализация современных технологий обучения иностранному языку. Приведем более детальную характеристику данного условия.

Мы предлагаем следующую логическую последовательность процесса формирования поликультурной компетентности студентов вуза: 1) приобретение студентами необходимых поликультурных знаний на практических занятиях по иностранному языку и во внеаудиторных мероприятиях; осознание важности проблем, возникающих при взаимодействии с представителями разных культурных групп; 2) трансформация знаний в убеждения, которые закладывают основу поликультурного мировоззрения; 3) формирование ценностных ориентиров, направленных на позитивное отношение к представителям разных культурных групп; 4) проявление сформированных ценностных ориентиров и идеалов в поведении, привычках, действиях, поступках.

Использование современных технологий обучения не только способствовало формированию поликультурной компетентности студентов, но и позитивно сказалось на общей успеваемости по дисциплине «Иностранный язык», что подтверждают результаты экспериментальной работы.

По мнению П. И. Пидкасистого, Л. М. Фридман, М. Г. Гарунова, «технология обучения – новое направление в педагогической науке, которое занимается конструированием оптимальных обучающих систем, проектированием учебных процессов» [8].

В полной мере реализовать сформулированные нами положения и достичь высоких результатов в изучении дисциплины «Иностранный язык» позволяет применение технологии интерактивного обучения и активных методов обучения, направленных на решение задач профессиональной деятельности (метод проектов, кейс-задания, круглые столы, дискуссии, деловые и ролевые игры, тренинги).

Методами активного обучения называют такие, которые мобилизуют в процессе обучения мышление и память, помогают избегать сложившихся стереотипов и штампов в решении учебных задач, искать самостоятельные и оригинальные варианты ответов; вносят элементы сравнения различных факторов, позиций; помогают отработать индивидуальный стиль деятельности и диалогического мышления, элементы имитационного моделирования [7].

Активные методы дают толчок к развитию коммуникативных, лингвистических и профессиональных навыков, навыков имитационно-игрового моделирования, что в свою очередь способствует формированию поликультурной компетентности студентов.

В научно-педагогической литературе существует многообразие подходов к классификации активных методов обучения. Б. Б. Аймонтас разделяет все активные методы обучения на имитационные и неимитационные [1].

Среди имитационных методов можно выделить две формы проведения: игровые и неигровые. Как следует из названия, при использовании неигровых форм обучения студентам не присваиваются роли. Деятельность студентов сводится к анализу ситуаций, действий, предметов. При использовании игровых форм обучения студентам присваиваются определенные роли, которые направлены на имитирование участия в определенной сфере профессиональной деятельности.

По Н. Г. Барышниковой, «именно игровые методы положительно влияют на динамику принятия и вхождения обучаемых в роль» [4]. Данные, полученные экспериментальным путем, подтверждают, что именно игровые методы обучения в полной мере обеспечивают реализацию коммуникативного и интеллектуального потенциала студентов, а также образовательного и воспитательного потенциала дисциплины «Иностранный язык».

Среди активных имитационных методов обучения, способствующих формированию поликультурной компетентности студентов вуза, необходимо упомянуть *case-study* – метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач (ситуаций).

Как полагает Е. А. Аксенова, «суть данного метода состоит в использовании при организации процесса обучения конкретных ситуаций, описаний определенных условий из жизни организации, группы людей или отдельных индивидуумов, ориентирующих слушателей на формулирование проблемы и поиск вариантов ее решения» [2].

В ходе использования данного метода в процессе обучения иностранному языку применяются конкретные ситуации по следующим темам: «На переговорах», «Обсуждение сделки», «Структура компании», «Международное сотрудничество», «Тарифы и пошлины», «Виды налогов», «Доставка заказа» и т. д., ориентирующие студентов на нахождение проблемы и поиск вариантов ее решения. Данный метод можно назвать прак-

тико-ориентированным, так как он предполагает переход от накопления знаний к деятельности в предполагаемой области профессиональной сферы. Аутентичный, современный характер кейсов, использование зарубежной прессы, интернет-новостей, отражающих реальные события, делают процесс работы студентов над ситуациями более эффективным и содержательным. Решение кейс-заданий развивает у студентов вуза логическое и аналитическое мышление, способность принятия альтернативных вариантов решения проблемы, умение анализировать производственные ситуации и выстраивать собственную тактику поведения, содействует выработке навыков работы в команде, что необходимо каждому бакалавру в условиях поликультурного социума.

Формированию поликультурной компетентности студентов вуза в процессе обучения иностранному языку могут способствовать *дебаты, дискуссии, круглые столы* на различные темы: о политике мультикультурализма в Западной Европе, о взаимопонимании представителей разных народов и культур, культуре коммуникации, проблемах толерантности, современных научных достижениях, глобальных проблемах современного общества и т. д.

Результатом применения таких методов становится формирование у студентов терпимости к чужому мнению, культуры общения, критического отношения к информации; развитие профессиональных качеств, необходимых бакалавру, таких как самостоятельность, саморегуляция, уверенность, ответственность, эмпатия, диалогичность мышления, толерантность.

Деловые игры занимают важное место в профессиональной подготовке студентов. Деловая игра – разновидность ролевой игры, участники которой имеют противоположные интересы. Процесс обучения иностранному языку дает широкие возможности использования данного метода, например, в форме проигрывания ситуаций, связанных с будущей профессией – импровизированная конференция, совещание на иностранном языке (на темы поставки нового оборудования на предприятие, применения информационных технологий в работе отдела, повышения квалификации служащих предприятия и их стажировки за рубежом и т. д.).

Деловые игры раскрепощают студентов на занятии, заставляют поверить в свои способности, снимают психологические зажимы, связанные с необходимостью интерактивного применения иностранного языка на практике. Такие деловые игры, как «At the Office» (В офисе), «Applying for a Job» (Прием на работу), способствуют выработке навыков делового общения с зарубежными партнерами (деловая переписка, заключение контрактов, деловое совещание, публичное выступление, переговоры).

Следующим важным методом активного обучения, содействующим формированию поликультурной компетентности у студентов вуза, является тренинг. Под *тренингом* В. А. Артемов понимает «форму обучения знаниям и отдельным умениям в сфере общения и их корректировку» [3].

С целью формирования поликультурной компетентности у студентов вуза в процессе преподавания дисциплины «Иностранный язык» возможно применение различных тренингов, направленных на осознание участниками собственной культурной идентичности, формирование позитивного отношения к представителям других культур и этносов, формирование профессиональных умений и навыков. Проведя предварительную адаптацию, перевод на английский язык, мы использовали на занятиях тренинг толерантности «Жить в мире с собой и другими». Использование данного тренинга научит студентов приемам выхода из конфликтных ситуаций без потерь для себя и окружающих, способам выражения своих чувств и переживаний без конфликтов и насилия, умению выслушивать другого человека, способности к сопереживанию, сочувствию [11].

Ожидаемые результаты участия студентов в тренинге: формирование представлений о культурных стереотипах, расовой и этнической дискриминации, а также механизмах их возникновения и закрепления в сознании и общественной практике; осознание роли толерантности в поддержании как социальной стабильности, так и личностной идентичности; развитие навыков эффективного взаимодействия с представителями разных культур; сплочение группы, улучшение межличностных отношений участников, повышение взаимопонимания и терпимости.

Другая форма работы, способствующая формированию поликультурной компетентности у студентов в процессе обучения иностранному языку, – *метод проектов*. Теоретические и практические основы данного метода заложены в трудах зарубежных и отечественных педагогов, таких как L. Fried-Booth, T. Hutchinson, D. Phillips, E. C. Полат, И. А. Зимняя, О. М. Моисеева, И. Л. Бим, И. Чечель, Т. Е. Сахарова и др.

Метод проектов – это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технология), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом [10]. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении обучающимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей. Ориентированный на формирование готовности к решению различных проблем, в том числе и социальных, он может использоваться как один из продуктивных методов в формировании поликультурной компетентности студентов вуза.

Темы проектов могут быть самыми разнообразными, включающими в себя вопросы из области личных интересов, культуры и традиций страны изучаемого языка и межкультурного общения, сферы профессиональной деятельности. Так, студенты могут выполнять следующие проекты на иностранном языке: Портрет современного экономиста (после темы «Моя специальность»); Достопримечательности, памятники, возможности для туризма (после темы «Родной город»); «Точность – вежливость королей» (после темы «Деловые переговоры»); Составление резюме, делового контракта (после изучения темы «Деловые письма»); Описание бизнес-плана (после изучения лексики по специальности).

Метод проектов формирует у студентов способность принимать нестандартные решения, развивает умение ориентироваться в огромном потоке информации, раскрывает их духовный, творческий и интеллектуальный потенциал, что в целом определяет готовность студента-бакалавра к профессиональной деятельности.

Резюме. Таким образом, экспериментальная работа подтвердила, что реализация современных технологий обучения иностранному языку является одним из ведущих условий для формирования поликультурной компетентности. В тех студенческих коллективах, в которых были достигнуты высокие результаты, рассматриваемое условие реализовывалось последовательно. Недостатки же в организации данного условия вели, как правило, к снижению результативности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Айсмонтас Б. Б. Теория обучения : схемы и тесты. – М. : ВЛАДОС-ПРЕСС, 2002. – 176 с.
2. Аксенова Е. А. Методы эффективного обучения взрослых : учеб.-метод. пособие. – М. : Transform, 1998. – 82 с.
3. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам : учеб. пособие. – М. : Просвещение, 1969. – 279 с.
4. Барышникова Н. Г. Ролевое поведение как фактор интенсификации учебного процесса (на материале интенсивного обучения взрослых иностранному языку) : дис. ... канд. психол. наук : 19.00.07. – М., 1984. – 169 с.

5. Гурьянова Т. Ю. Формирование поликультурной компетентности студентов ссузов (на материале обучения иностранному языку) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08. – Чебоксары, 2008. – 22 с.
6. Гурьянова Т. Ю. Формирование поликультурной компетентности студентов ссузов (на материале обучения иностранному языку) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08. – Чебоксары, 2008. – 219 с.
7. Никейцева О. Н. Использование активных методов при обучении иностранным языкам [Электронный ресурс]. – Режим доступа : nbuv.gov.ua /portal/soc_gum/pspo/2003_5_1/doc_pdf/nikeytseva.pdf.
8. Пидкасистый П. И., Фридман П. М., Гарунов М. Г. Психолого-педагогический справочник преподавателя высшей школы. – М. : Пед. общество России, 1999. – 354 с.
9. Подкина Н. А., Абрамова А. Г., Тенякова Е. А. Взгляды Д. Дьюи и И. Я. Яковлева на вопросы воспитания: исторический аспект и современность // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2015. – № 4(88). – С. 167–172.
10. Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Мусеева М. В., Петров А. Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования : учеб. пособие. – М. : Академия, 2002. – 272 с.
11. Солдатова Г. У., Шалгерова Л. А., Шарова О. Д. Жить в мире с собой и другими: тренинг толерантности для подростков : методическое руководство. – М. : Генезис, 2001. – 112 с.
12. Экономическое развитие Чувашии: оценка ситуации и планы правительства [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://bujet.ru/article/155210.php>.

UDC [378.016:811.11]37.034

T. Y. Guryanova¹, A. G. Abramova², L. A. Metelkova³

**IMPLEMENTATION OF PRESENT-DAY EDUCATIONAL TECHNOLOGIES
OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AS A CONDITION
OF POLY CULTURAL COMPETENCE FORMATION
OF HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENT STUDENTS**

¹Chuvash State Agricultural Academy, Cheboksary, Russia

²I. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russia

³I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia

Abstract. Globalization process alongside with the advances in technology has dismantled many former barriers among peoples and encouraged their closer communication. As a result nowadays the

© Guryanova T. Y., Abramova A. G., Metelkova L. A., 2016

Guryanova, Tatyana Yuryevna – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of General Disciplines, Chuvash State Agricultural Academy, Cheboksary, Russia; e-mail: vgurtat@yandex.ru

Abramova, Anzhelika Gennadyevna – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology and Theory of Translation, I. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russia; e-mail: foreign-languages-department@mail.ru

Metelkova, Lilia Aleksandrovna – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology, I. Yakovlev Chuvash State Pedagogical University, Cheboksary, Russia; e-mail: lakhrt6@gmail.com

The article was contributed on February 24, 2015

essential points of polycultural competence formation of higher educational establishment students are of great interest for the researchers. The factors having an influence on polycultural competence formation are analyzed in the article. Of special importance for the process is such pedagogical condition as implementation of present-day educational technologies of foreign language teaching. Recommendations that must be taken into account in the teaching and educational process are offered.

Keywords: *polycultural competence, present-day educational technologies, higher educational establishment students, pedagogical conditions, foreign language teaching.*

REFERENCES

1. *Ajsmontas B. B.* Teorija obuchenija : shemy i testy. – M. : VLADOS-PRESS, 2002. – 176 s.
2. *Aksenova E. A.* Metody jeffektivnogo obuchenija vzroslyh : ucheb.-metod. posobie. – M. : Transform, 1998. – 82 s.
3. *Artemov V. A.* Psihologija obuchenija inostrannym jazykam : ucheb. posobie. – M. : Prosveshhenie, 1969. – 279 s.
4. *Baryshnikova N. G.* Rolevoe povedenie kak faktor intensivifikacii uchebnogo processa (na materiale intensivnogo obuchenija vzroslyh inostrannomu jazyku) : dis. ... kand. psihol. nauk : 19.00.07. – M., 1984. – 169 s.
5. *Gur'janova T. Ju.* Formirovanie polikul'turnoj kompetentnosti studentov ssuzov (na materiale obuchenija inostrannomu jazyku) : avtoref. dis. ... kand. ped. nauk : 13.00.08. – Cheboksary, 2008. – 22 s.
6. *Gur'janova T. Ju.* Formirovanie polikul'turnoj kompetentnosti studentov ssuzov (na materiale obuchenija inostrannomu jazyku) : dis. ... kand. ped. nauk : 13.00.08. – Cheboksary, 2008. – 219 s.
7. *Nikejceva O. N.* Ispolzovanie aktivnyh metodov pri obuchenii inostrannym jazykam [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/pspo/2003_5_1/doc_pdf/nikeytseva.pdf.
8. *Pidkastyj P. I., Fridman P. M., Garunov M. G.* Psihologo-pedagogicheskij spravochnik prepodavatelja vysshej shkoly. – M. : Ped. obshhestvo Rossii, 1999. – 354 s.
9. *Podkina N. A., Abramova A. G., Tenjakova E. A.* Vzglyady D. D'jui i I. Ja. Jakovleva na voprosy vospitanija: istoricheskij aspekt i sovremennost' // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ja. Jakovleva. – 2015. – № 4(88). – S. 167–172.
10. *Polat E. S., Buharkina M. Ju., Moiseeva M. V., Petrov A. E.* Novye pedagogicheskie i informacionnye tehnologii v sisteme obrazovanija : ucheb. posobie. – M. : Akademiya, 2002. – 272 s.
11. *Soldatova G. U., Shalgerova L. A., Sharova O. D.* Zhit' v mire s soboj i drugimi: trening tolerantnosti dlja podrostkov : metodicheskoe rukovodstvo. – M. : Genesis, 2001. – 112 s.
12. *Jekonomicheskoe razvitie Chuvashii: ocenka situacii i plany pravitel'stva* [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : <http://bujet.ru/article/155210.php>.